

COCONINO COMMUNITY COLLEGE  
COURSE OUTLINE

Prepared by: Sarah Benton  
Status: Permanent  
Effective Term: Fall 2017

February 4, 2017

A. Identification:

1. Subject Area: Interpreter Studies (ITP)
2. Course Number: 211
3. Course Title: Fundamentals of Interpreting I
4. Credit Hours: 3
5. Course Description: Foundation skills required for effective translation and interpretation. Includes critical analysis and application for systemically analyzing interactions and texts in order to ascertain where meaning lies. Also includes understanding and developing the cognitive skills for English translating and interpreting. Prerequisite: ASL 201 with a grade of B or better and ENG 102. Three lecture. Fall, Spring.

B. Course Goals: Through text analysis of both English and ASL, and the opportunity to begin learning the cognitive processes involved in the process of interpreting, this course offers students the essential foundation to begin to develop their interpreting skills.

C. Course Outcomes:

Upon successful completion of this course, student will:

1. develop cognitive processing skills in English needed for interpretation;
2. develop memory, acuity and discrimination skills in English necessary for interpretation;
3. develop skills in repetition necessary for interpreting;
4. develop pattern inference skills necessary for interpreting;
5. demonstrate multitasking skills in the interpretation process;
6. distinguish Form from Meaning in English;
7. demonstrate lexical substitutions in English;
8. paraphrase discourse in English and in American Sign Language;
9. identify the main idea in English and American Sign Language texts;
10. and summarize English and American Sign Language texts.

D. Assessment of Course Outcomes will include:

1. course grades determined by the instructor as outlined in the course syllabus;
2. essays and/or reflection papers;
3. and videotaped work products.

E. Course Content will include:

1. comprehension of source material;
2. memory;
3. acuity and discrimination;
4. immediate repetition;
5. delayed repetition;
6. number repetition;
7. word-level pattern inference;
8. phrase-level pattern inference;
9. multitasking
10. visual form and meaning;
11. meaning and visual form;

12. lexical substitutions;
13. paraphrasing;
14. main idea identification;
15. and summarizing.